

No. 17513

---

## MULTILATERAL

**Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts (Protocol II) (with Final Act of the Diplomatic Conference on the reaffirmation and development of international humanitarian law applicable in armed conflicts dated 10 June 1977 and resolutions adopted at the fourth session<sup>1</sup>). Adopted at Geneva on 8 June 1977**

*Authentic texts: English, Arabic, Chinese, Spanish, French and Russian.  
Registered by Switzerland on 23 January 1979.*

---

## MULTILATÉRAL

**Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II) [avec Acte final de la Conférence diplomatique sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés en date du 10 juin 1977 et résolutions adoptées à la quatrième session<sup>2</sup>]. Adopté à Genève le 8 juin 1977**

*Textes authentiques : anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe.  
Enregistré par la Suisse le 23 janvier 1979.*

---

<sup>1</sup> For the text of the Final Act and resolutions, see p. 3 of this volume.

<sup>2</sup> Pour le texte de l'Acte final et des résolutions, voir p. 3 du présent volume.

PROTOCOL ADDITIONAL<sup>1</sup> TO THE GENEVA CONVENTIONS OF  
12 AUGUST 1949,<sup>2</sup> AND RELATING TO THE PROTECTION OF  
VICTIMS OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS  
(PROTOCOL II)

CONTENTS

Preamble

Part I. Scope of this Protocol

- Article 1. Material field of application  
Article 2. Personal field of application  
Article 3. Non-intervention

Part II. Humane treatment

- Article 4. Fundamental guarantees  
Article 5. Persons whose liberty has been restricted  
Article 6. Penal prosecutions

Part III. Wounded, sick and shipwrecked

- Article 7. Protection and care  
Article 8. Search  
Article 9. Protection of medical and religious personnel  
Article 10. General protection of medical duties  
Article 11. Protection of medical units and transports  
Article 12. The distinctive emblem

Part IV. Civilian population

- Article 13. Protection of the civilian population

- Article 14. Protection of objects indispensable to the survival of the civilian population  
Article 15. Protection of works and installations containing dangerous forces  
Article 16. Protection of cultural objects and of places of worship  
Article 17. Prohibition of forced movement of civilians  
Article 18. Relief societies and relief actions

Part V. Final provisions

- Article 19. Dissemination  
Article 20. Signature  
Article 21. Ratification  
Article 22. Accession.  
Article 23. Entry into force  
Article 24. Amendment  
Article 25. Denunciation  
Article 26. Notifications  
Article 27. Registration  
Article 28. Authentic texts

<sup>1</sup> Came into force on 7 December 1978, i.e., six months after the deposit with the Swiss Federal Council of two instruments of ratification or accession, in accordance with article 23 (1). Instruments of ratification or accession were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>
Ghana .....	28 February 1978
(With effect from 7 December 1978. Signature affixed on 12 December 1977.)	
Libyan Arab Jamahiriya .....	7 June 1978 <i>a</i>
(With effect from 7 December 1978.)	

Subsequently, the Protocol came into force for the following State six months after the deposit with the Swiss Federal Council of its instrument of ratification, in accordance with article 23(2).

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
El Salvador .....	23 November 1978
(With effect from 23 May 1979. Signature affixed on 12 December 1977.)	

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, pp. 31, 85, 135 and 287.

## PREAMBLE

The High Contracting Parties,

Recalling that the humanitarian principles enshrined in Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949<sup>1</sup>, constitute the foundation of respect for the human person in cases of armed conflict not of an international character,

Recalling furthermore that international instruments relating to human rights offer a basic protection to the human person,

Emphasizing the need to ensure a better protection for the victims of those armed conflicts,

Recalling that, in cases not covered by the law in force, the human person remains under the protection of the principles of humanity and the dictates of the public conscience,

Have agreed on the following:

## PART I. SCOPE OF THIS PROTOCOL

*Article 1. MATERIAL FIELD OF APPLICATION.* 1. This Protocol, which develops and supplements Article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949 without modifying its existing conditions of application, shall apply to all armed conflicts which are not covered by Article 1 of the Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I)<sup>2</sup> and which take place in the territory of a High Contracting Party between its armed forces and dissident armed forces or other organized armed groups which, under responsible command, exercise such control over a part of its territory as to enable them to carry out sustained and concerted military operations and to implement this Protocol.

2. This Protocol shall not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence and other acts of a similar nature, as not being armed conflicts.

*Article 2. PERSONAL FIELD OF APPLICATION.* 1. This Protocol shall be applied without any adverse distinction founded on race, colour, sex, language, religion or belief, political or other opinion, national or social origin, wealth, birth or other status, or on any other similar criteria (hereinafter referred to as "adverse distinction") to all persons affected by an armed conflict as defined in Article 1.

2. At the end of the armed conflict, all the persons who have been deprived of their liberty or whose liberty has been restricted for reasons related to such conflict, as well as those deprived of their liberty or whose liberty is restricted after the conflict for the same reasons, shall enjoy the protection of Articles 5 and 6 until the end of such deprivation or restriction of liberty.

*Article 3. NON-INTERVENTION.* 1. Nothing in this Protocol shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, pp. 31, 85, 135 and 287.

<sup>2</sup> See p. 3 of this volume.

2. Nothing in this Protocol shall be invoked as a justification for intervening, directly or indirectly, for any reason whatever, in the armed conflict or in the internal or external affairs of the High Contracting Party in the territory of which that conflict occurs.

## PART II. HUMANE TREATMENT

*Article 4. FUNDAMENTAL GUARANTEES.* 1. All persons who do not take a direct part or who have ceased to take part in hostilities, whether or not their liberty has been restricted, are entitled to respect for their person, honour and convictions and religious practices. They shall in all circumstances be treated humanely, without any adverse distinction. It is prohibited to order that there shall be no survivors.

2. Without prejudice to the generality of the foregoing, the following acts against the persons referred to in paragraph 1 are and shall remain prohibited at any time and in any place whatsoever:

- (a) Violence to the life, health and physical or mental well-being of persons, in particular murder as well as cruel treatment such as torture, mutilation or any form of corporal punishment;
- (b) Collective punishments;
- (c) Taking of hostages;
- (d) Acts of terrorism;
- (e) Outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment, rape, enforced prostitution and any form of indecent assault;
- (f) Slavery and the slave trade in all their forms;
- (g) Pillage;
- (h) Threats to commit any of the foregoing acts.

3. Children shall be provided with the care and aid they require, and in particular:

- (a) They shall receive an education, including religious and moral education, in keeping with the wishes of their parents or, in the absence of parents, of those responsible for their care;
- (b) All appropriate steps shall be taken to facilitate the reunion of families temporarily separated;
- (c) Children who have not attained the age of fifteen years shall neither be recruited in the armed forces or groups nor allowed to take part in hostilities;
- (d) The special protection provided by this Article to children who have not attained the age of fifteen years shall remain applicable to them if they take a direct part in hostilities despite the provisions of sub-paragraph (c) and are captured;
- (e) Measures shall be taken, if necessary, and whenever possible with the consent of their parents or persons who by law or custom are primarily responsible for their care, to remove children temporarily from the area in which hostilities are taking place to a safer area within the country and ensure that they are accompanied by persons responsible for their safety and well-being.

*Article 5. PERSONS WHOSE LIBERTY HAS BEEN RESTRICTED.* 1. In addition to the provisions of Article 4, the following provisions shall be respected as a minimum with regard to persons deprived of their liberty for reasons related to the armed conflict, whether they are interned or detained:

- (a) The wounded and the sick shall be treated in accordance with Article 7;
- (b) The persons referred to in this paragraph shall, to the same extent as the local civilian population, be provided with food and drinking water and be afforded safeguards as regards health and hygiene and protection against the rigours of the climate and the dangers of the armed conflict;
- (c) They shall be allowed to receive individual or collective relief;
- (d) They shall be allowed to practise their religion and, if requested and appropriate, to receive spiritual assistance from persons, such as chaplains, performing religious functions;
- (e) They shall, if made to work, have the benefit of working conditions and safeguards similar to those enjoyed by the local civilian population.

2. Those who are responsible for the internment or detention of the persons referred to in paragraph 1 shall also, within the limits of their capabilities, respect the following provisions relating to such persons:

- (a) Except when men and women of a family are accommodated together, women shall be held in quarters separated from those of men and shall be under the immediate supervision of women;
- (b) They shall be allowed to send and receive letters and cards, the number of which may be limited by competent authority if it deems necessary;
- (c) Places of internment and detention shall not be located close to the combat zone. The persons referred to in paragraph 1 shall be evacuated when the places where they are interned or detained become particularly exposed to danger arising out of the armed conflict, if their evacuation can be carried out under adequate conditions of safety;
- (d) They shall have the benefit of medical examinations;
- (e) Their physical or mental health and integrity shall not be endangered by any unjustified act or omission. Accordingly, it is prohibited to subject the persons described in this Article to any medical procedure which is not indicated by the state of health of the person concerned, and which is not consistent with the generally accepted medical standards applied to free persons under similar medical circumstances.

3. Persons who are not covered by paragraph 1 but whose liberty has been restricted in any way whatsoever for reasons related to the armed conflict shall be treated humanely in accordance with Article 4 and with paragraphs 1 (a), (c) and (d), and 2 (b) of this Article.

4. If it is decided to release persons deprived of their liberty, necessary measures to ensure their safety shall be taken by those so deciding.

*Article 6. PENAL PROSECUTIONS.* 1. This Article applies to the prosecution and punishment of criminal offences related to the armed conflict.

2. No sentence shall be passed and no penalty shall be executed on a person found guilty of an offence except pursuant to a conviction pronounced by a court offering the essential guarantees of independence and impartiality. In particular:

- (a) The procedure shall provide for an accused to be informed without delay of the particulars of the offence alleged against him and shall afford the accused before and during his trial all necessary rights and means of defence;
- (b) No one shall be convicted of an offence except on the basis of individual penal responsibility;

- (c) No one shall be held guilty of any criminal offence on account of any act or omission which did not constitute a criminal offence, under the law, at the time when it was committed; nor shall a heavier penalty be imposed than that which was applicable at the time when the criminal offence was [committed]<sup>1</sup> if, after the commission of the offence, provision is made by law for the imposition of a lighter penalty, the offender shall benefit thereby;
- (d) Anyone charged with an offence is presumed innocent until proved guilty according to law;
- (e) Anyone charged with an offence shall have the right to be tried in his presence;
- (f) No one shall be compelled to testify against himself or to confess guilt.

3. A convicted person shall be advised on conviction of his judicial and other remedies and of the time-limits within which they may be exercised.

4. The death penalty shall not be pronounced on persons who were under the age of eighteen years at the time of the offence and shall not be carried out on pregnant women or mothers of young children.

5. At the end of hostilities, the authorities in power shall endeavour to grant the broadest possible amnesty to persons who have participated in the armed conflict, or those deprived of their liberty for reasons related to the armed conflict, whether they are interned or detained.

### PART III. WOUNDED, SICK AND SHIPWRECKED

*Article 7. PROTECTION AND CARE.* 1. All the wounded, sick and shipwrecked, whether or not they have taken part in the armed conflict, shall be respected and protected.

2. In all circumstances they shall be treated humanely and shall receive, to the fullest extent practicable and with the least possible delay, the medical care and attention required by their condition. There shall be no distinction among them founded on any grounds other than medical ones.

*Article 8. SEARCH.* Whenever circumstances permit, and particularly after an engagement, all possible measures shall be taken, without delay, to search for and collect the wounded, sick and shipwrecked, to protect them against pillage and ill-treatment, to ensure their adequate care, and to search for the dead, prevent their being despoiled, and decently dispose of them.

*Article 9. PROTECTION OF MEDICAL AND RELIGIOUS PERSONNEL.* 1. Medical and religious personnel shall be respected and protected and shall be granted all available help for the performance of their duties. They shall not be compelled to carry out tasks which are not compatible with their humanitarian mission.

2. In the performance of their duties medical personnel may not be required to give priority to any person except on medical grounds.

*Article 10. GENERAL PROTECTION OF MEDICAL DUTIES* 1. Under no circumstances shall any person be punished for having carried out medical activities compatible with medical ethics, regardless of the person benefiting therefrom.

<sup>1</sup> The corrections between brackets were communicated to the States Parties to the Geneva Conventions of 12 August 1949 by the Government of Switzerland on 12 June 1978 and effected by a procès-verbal of rectification dated 6 November 1978. (Information supplied by the Government of Switzerland.)

2. Persons engaged in medical activities shall neither be compelled to perform acts or to carry out work contrary to, nor be compelled to refrain from acts required by, the rules of medical ethics or other rules designed for the benefit of the wounded and sick, or this Protocol.

3. The professional obligations of persons engaged in medical activities regarding information which they may acquire concerning the wounded and sick under their care shall, subject to national law, be respected.

4. Subject to national law, no person engaged in medical activities may be penalized in any way for refusing or failing to give information concerning the wounded and sick who are, or who have been, under his care.

*Article 11. PROTECTION OF MEDICAL UNITS AND TRANSPORTS.* 1. Medical units and transports shall be respected and protected at all times and shall not be the object of attack.

2. The protection to which medical units and transports are entitled shall not cease unless they are used to commit hostile acts, outside their humanitarian function. Protection may, however, cease only after a warning has been given setting, whenever appropriate, a reasonable time-limit, and after such warning has remained unheeded.

*Article 12. THE DISTINCTIVE EMBLEM.* Under the direction of the competent authority concerned, the distinctive emblem of the red cross, red crescent or red lion and sun on a white ground shall be displayed by medical and religious personnel and medical units, and on medical transports. It shall be respected in all circumstances. It shall not be used improperly.

#### PART IV. CIVILIAN POPULATION

*Article 13. PROTECTION OF THE CIVILIAN POPULATION.* 1. The civilian population and individual civilians shall enjoy general protection against the dangers arising from military operations. To give effect to this protection, the following rules shall be observed in all circumstances.

2. The civilian population as such, as well as individual civilians, shall not be the object of attack. Acts or threats of violence the primary purpose of which is to spread terror among the civilian population are prohibited.

3. Civilians shall enjoy the protection afforded by this Part, unless and for such time as they take a direct part in hostilities.

*Article 14. PROTECTION OF OBJECTS INDISPENSABLE TO THE SURVIVAL OF THE CIVILIAN POPULATION.* Starvation of civilians as a method of combat is prohibited. It is therefore prohibited to attack, destroy, remove or render useless, for that purpose, objects indispensable to the survival of the civilian population, such as foodstuffs, agricultural areas for the production of foodstuffs, crops, livestock, drinking water installations and supplies and irrigation works.

*Article 15. PROTECTION OF WORKS AND INSTALLATIONS CONTAINING DANGEROUS FORCES.* Works or installations containing dangerous forces, namely dams, dykes and nuclear electrical generating stations, shall not be made the object of attack, even where these objects are military objectives, if such attack may cause the release of dangerous forces and consequent severe losses among the civilian population.

*Article 16. PROTECTION OF CULTURAL OBJECTS AND OF PLACES OF WORSHIP.* Without prejudice to the provisions of the Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict of 14 May 1954,<sup>1</sup> it is prohibited to commit any acts of hostility directed against historic monuments, works of art or places of worship which constitute the cultural or spiritual heritage of peoples, and to use them in support of the military effort.

*Article 17. PROHIBITION OF FORCED MOVEMENT OF CIVILIANS.* 1. The displacement of the civilian population shall not be ordered for reasons related to the conflict unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand. Should such displacements have to be carried out, all possible measures shall be taken in order that the civilian population may be received under satisfactory conditions of shelter, hygiene, health, safety and nutrition.

2. Civilians shall not be compelled to leave their own territory for reasons connected with the conflict.

*Article 18. RELIEF SOCIETIES AND RELIEF ACTIONS.* 1. Relief societies located in the territory of the High Contracting Party, such as Red Cross (Red Crescent, Red Lion and Sun) organizations, may offer their services for the performance of their traditional functions in relation to the victims of the armed conflict. The civilian population may, even on its own initiative, offer to collect and care for the wounded, sick and shipwrecked.

2. If the civilian population is suffering undue hardship owing to a lack of the supplies essential for its survival, such as foodstuffs and medical supplies, relief actions for the civilian population which are of an exclusively humanitarian and impartial nature and which are conducted without any adverse distinction shall be undertaken subject to the consent of the High Contracting Party concerned.

#### PART V. FINAL PROVISIONS

*Article 19. DISSEMINATION.* This Protocol shall be disseminated as widely as possible.

*Article 20. SIGNATURE.* This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Conventions six months after the signing of the Final Act and will remain open for a period of twelve months.

*Article 21. RATIFICATION.* This Protocol shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council, depositary of the Conventions.

*Article 22. ACCESSION.* This Protocol shall be open for accession by any Party to the Conventions which has not signed it. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

*Article 23. ENTRY INTO FORCE.* 1. This Protocol shall enter into force six months after two instruments of ratification or accession have been deposited.

2. For each Party to the Conventions thereafter ratifying or acceding to this Protocol, it shall enter into force six months after the deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 249, p. 215.



*Article 24. AMENDMENT.* 1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.

2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

*Article 25. DENUNCIATION.* 1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect six months after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of six months, the denouncing Party is engaged in the situation referred to in Article 1, the denunciation shall not take effect before the end of the armed conflict. Persons who have been deprived of liberty, or whose liberty has been restricted, for reasons related to the conflict shall nevertheless continue to benefit from the provisions of this Protocol until their final release.

2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.

*Article 26. NOTIFICATIONS.* The depositary shall inform the High Contracting Parties as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

- (a) Signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 21 and 22;
- (b) The date of entry into force of this Protocol under Article 23; and
- (c) Communications and declarations received under Article 24.

*Article 27. REGISTRATION.* 1. After its entry into force, this Protocol shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

2. The depositary shall also inform the Secretariat of the United Nations of all ratifications and accessions received by it with respect to this Protocol.

*Article 28. AUTHENTIC TEXTS.* The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, which shall transmit certified true copies thereof to all the Parties to the Conventions.

## ADDITIONAL PROTOCOL II

الملحق (البروتوكول) الاضافي الثاني

第二附加议定书

PROTOCOLO ADICIONAL II

PROTOCOLE ADDITIONNEL II

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ II

For the Republic of Afghanistan

عن جمهورية أفغانستان

阿富汗共和国代表

Por la República del Afganistán

Pour la République d'Afghanistan

От имени Республики Афганистан

For the Republic of South Africa

عن جمهورية أفريقيا الجنوبية

南非共和国代表

Por la República de Sudáfrica

Pour la République sud-africaine

От имени Южно-Африканской Республики

For the People's Socialist Republic of Albania

عن جمهورية البانيا الاشتراكية الشعبية

阿尔巴尼亚社会主义人民共和国代表

Por la República Socialista Popular de Albania

Pour la République socialiste populaire d'Albanie

От имени Народной Республики Албании

For the People's Democratic Republic of Algeria

عن جمهورية الجزائر الشعبية الديمقراطية

阿尔及利亚民主人民共和国代表

Por la República Argelina Democrática y Popular

Pour la République algérienne démocratique et populaire

От имени Алжирской Народной Демократической Республики

For the Federal Republic of Germany

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية

德意志联邦共和国代表

Por la República Federal de Alemania

Pour la République fédérale d'Allemagne

От имени Федеративной Республики Германия

[ULRICH LEBSANFT]<sup>1</sup>

23-12-1977

For the Kingdom of Saudi Arabia

عن المملكة العربية السعودية

沙特阿拉伯王国代表

Por el Reino de Arabia Saudita

Pour le Royaume d'Arabie Saoudite

От имени Королевства Саудовской Аравии

For the Argentine Republic

عن جمهورية الأرجنتين

阿根廷共和国代表

Por la República Argentina

Pour la République argentine

От имени Аргентинской Республики

<sup>1</sup> Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Switzerland — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement suisse.

For the Commonwealth of Australia

عن عضو كومنويلث أستراليا

澳大利亚联邦代表

Por el Commonwealth de Australia

Pour le Commonwealth d'Australie

От имени Австралийского Союза

[MICHAEL GEORGE HARRISON SMITH]  
Seventh of December 1978<sup>1</sup>

For the Republic of Austria

عن جمهورية النمسا

奥地利共和国代表

Por la República de Austria

Pour la République d'Autriche

От имени Австрийской Республики

[HANS THALBERG]

For the Commonwealth of the Bahamas

عن عضو الكومنويلث الباهاماس

巴哈马联邦代表

Por el Commonwealth de las Bahamas

Pour le Commonwealth des Bahamas

От имени Содружества Багамских Островов

For the State of Bahrain

عن دولة البحرين

巴林国代表

Por el Estado de Bahrein

Pour l'Etat de Bahreïn

От имени Государства Бахрейн

<sup>1</sup> 7 décembre 1978.

For the People's Republic of Bangladesh

عن جمهورية بنغلاديش الشعبية

孟加拉人民共和国代表

Por la República Popular de Bangladesh

Pour la République populaire du Bangladesh

От имени Народной Республики Бангладеш

For Barbados

عن بربادوس

巴巴多斯代表

Por Barbados

Pour la Barbade

От имени Барбадоса

For the Kingdom of Belgium

عن مملكة بلجيكا

比利时王国代表

Por el Reino de Bélgica

Pour le Royaume de Belgique

От имени Королевства Бельгии

[G. PUTTEVILS]

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

For the People's Republic of Benin

عن جمهورية بنين الشعبية

贝宁人民共和国代表

Por la República Popular de Benin

Pour la République populaire du Bénin

От имени Народной Республики Бенин

<sup>1</sup> Subject to ratification.

For the Republic of Bolivia

عن جمهورية بوليفيا

玻利维亚共和国代表

Por la República de Bolivia

Pour la République de Bolivie

От имени Республики Боливия

For the Republic of Botswana

عن جمهورية بوتسوانا

博茨瓦纳共和国代表

Por la República de Botswana

Pour la République du Botswana

От имени Республики Ботсвана

For the Federative Republic of Brazil

عن جمهورية البرازيل الاتحادية

巴西联邦共和国代表

Por la República Federativa del Brasil

Pour la République fédérative du Brésil

От имени Федеративной Республики Бразилии

For the People's Republic of Bulgaria

عن جمهورية بلغاريا الشعبية

保加利亚人民共和国代表

Por la República Popular de Bulgaria

Pour la République populaire de Bulgarie

От имени Народной Республики Болгарии

[CHRISTO DARENKOV]

11-XII-1978

For the Republic of Burundi

عن جمهورية بوروندي

布隆迪共和国代表

Por la República de Burundi

Pour la République du Burundi

От имени Республики Бурунди

For Canada

عن كندا

加拿大代表

Por el Canadá

Pour le Canada

От имени Канады

[PIERRE DUMAS]

For the Republic of Chile

عن جمهورية شيلي

智利共和国代表

Por la República de Chile

Pour la République du Chili

От имени Республики Чили

[JUAN HUTT GUNTER]

For the People's Republic of China

عن جمهورية الصين الشعبية

中华人民共和国代表

Por la República Popular de China

Pour la République populaire de Chine

От имени Китайской Народной Республики

For the Republic of Cyprus

عن جمهورية قبرص

塞浦路斯共和国代表

Por la República de Chipre

Pour la République de Chypre

От имени Республики Кипр

For the Republic of Colombia

عن جمهورية كولومبيا

哥伦比亚共和国代表

Por la República de Colombia

Pour la République de Colombie

От имени Республики Колумбия

For the People's Republic of the Congo

عن جمهورية الكونغو الشعبية

刚果人民共和国代表

Por la República Popular del Congo

Pour la République populaire du Congo

От имени Народной Республики Конго

For the Republic of Costa Rica

عن جمهورية كوستاريكا

哥斯达黎加共和国代表

Por la República de Costa Rica

Pour la République du Costa Rica

От имени Республики Коста-Рика

For the Republic of the Ivory Coast

عن جمهورية ساحل العاج

象牙海岸共和国代表

Por la República de la Costa de Marfil

Pour la République de Côte d'Ivoire

От имени Республики Берег Слоновой Кости

[THEODORE DE MEL]

For the Republic of Cuba

عن جمهورية كوبا

古巴共和国代表

Por la República de Cuba

Pour la République de Cuba

От имени Республики Куба

For the Kingdom of Denmark

عن مملكة الدانمارك

丹麦王国代表

Por el Reino de Dinamarca

Pour le Royaume du Danemark

От имени Королевства Дании

[AXEL SERUP]



For the Arab Republic of Egypt

عن جمهورية مصر العربية

阿拉伯埃及共和国代表

Por la República Árabe de Egipto

Pour la République arabe d'Égypte

От имени Арабской Республики Египет

[ABDULLAH ALI EL-ERIAN]

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

For the Republic of El Salvador

عن جمهورية السلفادور

萨尔瓦多共和国代表

Por la República de El Salvador

Pour la République d'El Salvador

От имени Республики Сальвадор

[NICOLÁS RIGOBERTO MONGE LÓPEZ]

For the United Arab Emirates

عن الامارات العربية المتحدة

阿拉伯联合酋长国代表

Por los Emiratos Arabes Unidos

Pour les Emirats arabes unis

От имени Объединенных Арабских Эмиратов

For the Central African Empire

عن امبراطورية أفريقيا الوسطى

中非帝国代表

Por el Imperio Centrafricano

Pour l'Empire centrafricain

От имени Центральноафриканской Империи

<sup>1</sup> Subject to ratification.



For Fiji

عن فيدجي

斐济代表

Por Fiji

Pour Fidji

От имени Островов Фиджи

For the Republic of Finland

عن جمهورية فنلندا

芬兰共和国代表

Por la República de Finlandia

Pour la République de Finlande

От имени Финляндской Республики

[JOEL TOIVOLA]

For the French Republic

عن الجمهورية الفرنسية

法兰西共和国代表

Por la República Francesa

Pour la République française

От имени Французской Республики

For the Gabonese Republic

عن جمهورية الغابون

加蓬共和国代表

Por la República Gabonesa

Pour la République gabonaise

От имени Габонской Республики

For the Republic of the Gambia

عن جمهورية غامبيا

冈比亚共和国代表

Por la República de Gambia

Pour la République de Gambie

От имени Республики Гамбия

For the Republic of Ghana

عن جمهورية غانا

加纳共和国代表

Por la República de Ghana

Pour la République du Ghana

От имени Республики Гана

[JONAS KWAMI DOTSE FOLI]

For the Hellenic Republic

عن جمهورية اليونان

希腊共和国代表

Por la República Helénica

Pour la République hellénique

От имени Эллинской Республики

For the Republic of Guatemala

عن جمهورية غواتيمالا

危地马拉共和国代表

Por la República de Guatemala

Pour la République du Guatemala

От имени Республики Гватемала

[GUSTAVO SANTISO GÁLVEZ]

For the Republic of Guinea-Bissau

عن جمهورية غينيا بيساو

几内亚比绍共和国代表

Por la República de Guinea-Bissau

Pour la République de Guinée-Bissau

От имени Республики Гвинея-Бисау

For the Republic of Guyana

عن جمهورية غويانا

圭亚那共和国代表

Por la República de Guyana

Pour la République de Guyane

От имени Республики Гвиана

For the Republic of Haiti

عن جمهورية هايتي

海地共和国代表

Por la República de Haití

Pour la République d'Haïti

От имени Республики Гаити

For the Republic of the Upper Volta

عن جمهورية فولتا العليا

上沃尔特共和国代表

Por la República del Alto Volta

Pour la République de Haute-Volta

От имени Республики Верхняя Вольта

[TIÉMOKO MARC GARANGO]

11 janvier 1978<sup>1</sup>

For the Republic of Honduras

عن جمهورية هندوراس

洪都拉斯共和国代表

Por la República de Honduras

Pour la République du Honduras

От имени Республики Гондурас

[ANTONIO COLLART VALLE]

For the Hungarian People's Republic

عن جمهورية الجبر الشعبية

匈牙利人民共和国代表

Por la República Popular Húngara

Pour la République populaire hongroise

От имени Венгерской Народной Республики

[GYÖRGY ZÁGOR]

<sup>1</sup> 11 January 1978.

For the Republic of India

عن جمهورية الهند

印度共和国代表

Por la República de la India

Pour la République de l'Inde

От имени Республики Индия

For the Republic of Indonesia

عن جمهورية أندونيسيا

印度尼西亚共和国代表

Por la República de Indonesia

Pour la République d'Indonésie

От имени Республики Индонезия

For the Republic of Iraq

عن جمهورية العراق

伊拉克共和国代表

Por la República del Iraq

Pour la République d'Irak

От имени Иракской Республики

For the Empire of Iran

عن امبراطورية ايران

伊朗帝国代表

Por el Imperio del Irán

Pour l'Empire d'Iran

От имени Иранской Империи

[ASSADOLAH FAHIMI]

For Ireland

عن أيرلندا

爱尔兰代表

Por Irlanda

Pour l'Irlande

От имени Ирландии

[BRENDAN T. NOLAN]

For the Republic of Iceland

عن جمهورية آيسلندا

冰島共和國代表

Por la República de Islandia

Pour la République d'Islande

От имени Республики Исландия

[HARALDUR KRÖYER]

For the State of Israel

عن دولة إسرائيل

以色列國代表

Por el Estado de Israel

Pour l'Etat d'Israël

От имени Государства Израиль

For the Italian Republic

عن الجمهورية الإيطالية

意大利共和國代表

Por la República Italiana

Pour la République italienne

От имени Итальянской Республики

[NICOLA DI BERNARDO]<sup>1</sup>

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya

عن الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

阿拉伯利比亚人民社会主义民众國代表

Por la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste

От имени Ливийской Арабской Народно-Демократической Республики

<sup>1</sup> For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 699 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 699 du présent volume.

For Jamaica

عن جامايكا

牙买加代表

Por Jamaica

Pour la Jamaïque

От имени Ямайки

For Japan

عن اليابان

日本代表

Por el Japón

Pour le Japon

От имени Японии

For the Hashemite Kingdom of Jordan

عن المملكة الاردنية الهاشمية

哈希姆约旦王国代表

Por el Reino Hachemita de Jordania

Pour le Royaume hachémite de Jordanie

От имени Хашемитского Королевства Иордании

[MUTASIM BILBEISI]

For Democratic Kampuchea

عن كمبوتشيا الديمقراطية

民主柬埔寨代表

Por Kampuchea Democrática

Pour le Kampuchea Démocratique

От имени Демократической Кампучии

For the Republic of Kenya

عن جمهورية كينيا

肯尼亚共和国代表

Por la República de Kenya

Pour la République du Kenya

От имени Республики Кения



For the State of Kuwait

من دولة الكويت

科威特國代表

Por el Estado de Kuwait

Pour l'Etat du Koweït

От имени Государства Кувейт

For the Kingdom of Lesotho

من مملكة ليسوتو

莱索托王国代表

Por el Reino de Lesotho

Pour le Royaume du Lesotho

От имени Королевства Лесото

For the Lebanese Republic

عن الجمهورية اللبنانية

黎巴嫩共和国代表

Por la República Libanesa

Pour la République libanaise

От имени Ливанской Республики

For the Republic of Liberia

عن جمهورية ليبيريا

利比里亚共和国代表

Por la República de Liberia

Pour la République du Libéria

От имени Республики Либерия

For the Principality of Liechtenstein

عن إمارة ليختينشتاين

列支敦士登公国代表

Por el Principado de Liechtenstein

Pour la Principauté de Liechtenstein

От имени Княжества Лихтенштейн

[PRINCE NICOLAS DE LIECHTENSTEIN]

For the Grand Duchy of Luxembourg

عن دوقية لوكسمبورج الكبرى

卢森堡大公国代表

Por el Gran Ducado de Luxemburgo

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

От имени Великого Герцогства Люксембург

[JEAN RETTEL]

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

For the Democratic Republic of Madagascar

عن جمهورية مدغشقر الديمقراطية

马达加斯加民主共和国代表

Por la República Democrática de Madagascar

Pour la République démocratique de Madagascar

От имени Малагасийской Демократической Республики

[JEAN JACQUES MAURICE]

Treize octobre 1978<sup>2</sup>

For Malaysia

عن ماليزيا

马来西亚代表

Por Malasia

Pour la Malaisie

От имени Малайзии

For the Republic of Malawi

عن جمهورية مالاوي

马拉维共和国代表

Por la República de Malawi

Pour la République du Malawi

От имени Республики Малави

<sup>1</sup> Subject to ratification.

<sup>2</sup> 13 October 1978.

For the Republic of Mali

عن جمهورية مالي

马里共和国代表

Por la República de Malí

Pour la République du Mali

От имени Республики Мали

For the Republic of Malta

عن جمهورية مالطا

马耳他共和国代表

Por la República de Malta

Pour la République de Malte

От имени Республики Мальта

For the Kingdom of Morocco

عن المملكة المغربية

摩洛哥王国代表

Por el Reino de Marruecos

Pour le Royaume du Maroc

От имени Королевства Марокко

[MOHAMED BENNANI SMIRES]

For Mauritius

عن موريشيوس

毛里求斯代表

Por Mauricio

Pour Maurice

От имени Маврикия

For the Islamic Republic of Mauritania

عن جمهورية موريتانيا الإسلامية

毛里塔尼亚伊斯兰共和国代表

Por la República Islámica de Mauritania

Pour la République islamique de Mauritanie

От имени Исламской Республики Мавритания

For the United Mexican States

عن الولايات المتحدة المكسيكية

墨西哥合众国代表

Por los Estados Unidos Mexicanos

Pour les Etats-Unis du Mexique

От имени Мексиканских Соединенных Штатов

For the Principality of Monaco

عن إمارة موناكو

摩纳哥公国代表

Por el Principado de Mónaco

Pour la Principauté de Monaco

От имени Княжества Монако

For the Mongolian People's Republic

عن جمهورية منغوليا الشعبية

蒙古人民共和国代表

Por la República Popular Mongola

Pour la République populaire mongole

От имени Монгольской Народной Республики

[DUGERSURENGIIN ERDEMBILEG]

For the Kingdom of Nepal

عن ملكة النيبال

尼泊尔王国代表

Por el Reino de Nepal

Pour le Royaume du Népal

От имени Королевства Непал

For the Republic of Nicaragua

عن جمهورية نيكاراغوا

尼加拉瓜共和国代表

Por la República de Nicaragua

Pour la République du Nicaragua

От имени Республики Никарагуа

[GASTÓN CAJINA MEJICANO]

For the Republic of the Niger

عن جمهورية النيجر

尼日尔共和国代表

Por la República del Níger

Pour la République du Niger

От имени Республики Нигер

[AMADOU SEYDOU]

16 juin 1978<sup>1</sup>

For the Federal Republic of Nigeria

عن جمهورية نيجيريا الاتحادية

尼日利亚联邦共和国代表

Por la República Federal de Nigeria

Pour la République fédérale du Nigéria

От имени Федеративной Республики Нигерия

For the Kingdom of Norway

عن ملكة النرويج

挪威王国代表

Por el Reino de Noruega

Pour le Royaume de Norvège

От имени Королевства Норвегии

[EINAR-FREDRIK OFSTAD]

For New Zealand

عن نيوزيلندا

新西兰代表

Por Nueva Zelandia

Pour la Nouvelle-Zélande

От имени Новой Зеландии

[BASIL FRANKLIN BOLT]

27 November 1978<sup>2</sup>

<sup>1</sup> 16 June 1978.

<sup>2</sup> 27 novembre 1978.

For the Sultanate of Oman

عن سلطنة عمان

阿曼苏丹国代表

Por la Sultanía de Omán

Pour le Sultanat d'Oman

От имени Султаната Оман

For the Republic of Uganda

عن جمهورية أوغندا

乌干达共和国代表

Por la República de Uganda

Pour la République de l'Ouganda

От имени Республики Уганда

For the Islamic Republic of Pakistan

عن جمهورية الباكستان الإسلامية

巴基斯坦伊斯兰共和国代表

Por la República Islámica del Pakistán

Pour la République islamique du Pakistan

От имени Республики Пакистан

[M. YUSUF BUCH]

For the Republic of Panama

عن جمهورية بنما

巴拿马共和国代表

Por la República de Panamá

Pour la République du Panama

От имени Республики Панама

[AQUILINO VILLAMONTE]

For Papua New Guinea

عن بابواغينيا الجديدة

巴布亚新几内亚代表

Por Papua Nueva Guinea

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée

От имени Папуа-Новая Гвинея

For the Republic of Paraguay

عن جمهورية باراغواي

巴拉圭共和国代表

Por la República del Paraguay

Pour la République du Paraguay

От имени Республики Парагвай

For the Kingdom of the Netherlands

عن ملكة هولندا

荷兰王国代表

Por el Reino de los Países Bajos

Pour le Royaume des Pays-Bas

От имени Королевства Нидерландов

[W. H. Baron COLLOT D'ESCURY]  
Sous réserve de ratification<sup>1</sup>

For the Republic of Peru

عن جمهورية بيرو

秘鲁共和国代表

Por la República del Perú

Pour la République du Pérou

От имени Республики Перу

[GORGE NICHOLSON SOLOGUREN]

For the Republic of the Philippines

عن جمهورية الفلبين

菲律宾共和国代表

Por la República de Filipinas

Pour la République des Philippines

От имени Республики Филиппины

<sup>1</sup> Subject to ratification.

For the Polish People's Republic

عن جمهورية بولندا الشعبية

波兰人民共和国代表

Por la República Popular Polaca

Pour la République populaire de Pologne

От имени Польской Народной Республики

[BERNARD BOGDANSKI]

For the Portuguese Republic

عن جمهورية البرتغال

葡萄牙共和国代表

Por la República Portuguesa

Pour la République portugaise

От имени Португальской Республики

[EDUARDO MANUEL FERNANDES BUGALHO]<sup>1</sup>

For the State of Qatar

عن دولة قطر

卡塔尔国代表

Por el Estado de Qatar

Pour l'Etat du Qatar

От имени Государства Катар

For the Syrian Arab Republic

عن الجمهورية العربية السورية

阿拉伯叙利亚共和国代表

Por la República Árabe Siria

Pour la République arabe syrienne

От имени Сирийской Арабской Республики

<sup>1</sup> For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 699 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 699 du présent volume.



For the Republic of Korea

عن جمهورية كوريا

大韩民国代表

Por la República de Corea

Pour la République de Corée

От имени Корейской Республики

[BYUNG KYU CHUN]

7 December 1978<sup>1</sup>

For the German Democratic Republic

عن جمهورية ألمانيا الديمقراطية

德意志民主共和国代表

Por la República Democrática Alemana

Pour la République démocratique allemande

От имени Германской Демократической Республики

[GÜNTHER ULLRICH]

For the Lao People's Democratic Republic

عن جمهورية اللاو الديمقراطية

老挝人民民主共和国代表

Por la República Democrática Popular Lao

Pour la République démocratique populaire lao

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики

[PHANTHONG PHOMMANAHAY]

18-4-78

For the Dominican Republic

عن جمهورية الدومينيكان

多米尼加共和国代表

Por la República Dominicana

Pour la République Dominicaine

От имени Доминиканской Республики

<sup>1</sup> 7 décembre 1978.

For the Democratic People's Republic of Korea

عن جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

朝鮮民主主義人民共和國代表

Por la República Popular Democrática de Corea

Pour la République populaire démocratique de Corée

От имени Корейской Народно-Демократической Республики

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic

عن جمهورية بيلوروسيا السوفيتية الاشتراكية

白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國代表

Por la República Socialista Soviética de Bielorrusia

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie

От имени Белорусской Советской Социалистической Республики

[VADIM IVANOVITCH LOUKIANOVITCH]

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic

عن جمهورية أوكرانيا السوفيتية الاشتراكية

乌克兰蘇維埃社會主義共和國代表

Por la República Socialista Soviética de Ucrania

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine

От имени Украинской Советской Социалистической Республики

[IVAN FILIMONOVITCH GRICHTCHENKO]

For the United Republic of Tanzania

عن جمهورية تانزانيا المتحدة

坦桑尼亞聯合共和國代表

Por la República Unida de Tanzania

Pour la République-Unie de Tanzanie

От имени Объединенной Республики Танзания

For the United Republic of Cameroon

عن جمهورية الكاميرون المتحدة

喀麥隆聯合共和國代表

Por la República Unida del Camerún

Pour la République-Unie du Cameroun

От имени Объединенной Республики Камерун

For the Socialist Republic of Romania

عن جمهورية رومانيا الاشتراكية

罗马尼亚社会主义共和国代表

Por la República Socialista de Rumania

Pour la République socialiste de Roumanie

От имени Социалистической Республики Румыния

[DAN ENACHESCU]

Le 28 mars 1978<sup>1</sup>

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

大不列颠及北爱尔兰联合王国代表

Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

[PATRICK ARTHUR GRIER]<sup>2</sup>

For the Rwandese Republic

عن جمهورية رواندا

卢旺达共和国代表

Por la República Rwandesa

Pour la République rwandaise

От имени Республики Руанда

For the Republic of San Marino

عن جمهورية سان مارينو

圣马力诺共和国代表

Por la República de San Marino

Pour la République de Saint-Marin

От имени Республики Сан-Марино

[MARIO PINCI]

22 juin 1978<sup>3</sup>

<sup>1</sup> 28 March 1978.

<sup>2</sup> For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 699 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 699 du présent volume.

<sup>3</sup> 22 June 1978.

For the Holy See

عن الكرسي الرسولي

教廷代表

Por la Santa Sede

Pour le Saint-Siège

От имени Святейшего Престола

[AMBROGIO MARCHIONI]

For the Democratic Republic of Sao Tome and Principe

عن جمهورية ساوتومي وبرانسيبال الديمقراطية

圣多美和普林西比民主共和国代表

Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe

Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe

От имени Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи

For the Republic of Senegal

عن جمهورية السنغال

塞内加尔共和国代表

Por la República del Senegal

Pour la République du Sénégal

От имени Республики Сенегал

[AMADOU MACTAR CISSE]

For the Republic of Sierra Leone

عن جمهورية سيراليون

塞拉利昂共和国代表

Por la República de Sierra Leona

Pour la République de Sierra Leone

От имени Республики Сьерра-Леоне

For the Republic of Singapore

عن جمهورية سنغابور

新加坡共和国代表

Por la República de Singapur

Pour la République de Singapour

От имени Республики Сингапур

For the Somali Democratic Republic

عن جمهورية الصومال الديمقراطية

索马里民主共和国代表

Por la República Democrática Somalí

Pour la République démocratique somalie

От имени Сомалийской Демократической Республики

For the Kingdom of Swaziland

عن ملكة سوازيلاند

斯威士兰王国代表

Por el Reino de Swazilandia

Pour le Royaume du Souaziland

От имени Королевства Свазиленд

For the Democratic Republic of the Sudan

عن جمهورية السودان الديمقراطية

苏丹民主共和国代表

Por la República Democrática del Sudán

Pour la République démocratique du Soudan

От имени Демократической Республики Судан

For the Republic of Sri Lanka

عن جمهورية سرى لانكا

斯里兰卡共和国代表

Por la República de Sri Lanka

Pour la République de Sri Lanka

От имени Республики Шри Ланка

For the Kingdom of Sweden

عن ملكة السويد

瑞典王国代表

Por el Reino de Suecia

Pour le Royaume de Suède

От имени Королевства Швеции

[HANS BLIX]

For the Swiss Confederation

عن الاتحاد السويسري

瑞士联邦代表

Por la Confederación Suiza

Pour la Confédération suisse

От имени Швейцарской Конфедерации

[PIERRE GRABER]

For the Republic of Surinam

عن جمهورية سورينام

苏里南共和国代表

Por la República de Surinam

Pour la République du Surinam

От имени Республики Суринам

For the Republic of Chad

عن جمهورية التشاد

乍得共和国代表

Por la República del Chad

Pour la République du Tchad

От имени Республики Чад

For the Czechoslovak Socialist Republic

عن جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

捷克斯洛伐克社会主义共和国代表

Por la República Socialista Checoslovaca

Pour la République socialiste tchécoslovaque

От имени Чехословацкой Социалистической Республики

[MIROSLAV MOC]

6-12-78<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 6 December 1978 — 6 décembre 1978.

For the Kingdom of Thailand

عن ملكة تايلاند

泰国王国代表

Por el Reino de Tailandia

Pour le Royaume de Thaïlande

От имени Королевства Таиланд

For the Togolese Republic

عن جمهورية الطرف

多哥共和国代表

Por la República Togolesa

Pour la République togolaise

От имени Тоголезской Республики

[ASSIONGBON AGBENOU]

For the Republic of Trinidad and Tobago

عن جمهورية ترينيداد وتوباغو

特立尼达和多巴哥共和国代表

Por la República de Trinidad y Tabago

Pour la République de Trinité-et-Tobago

От имени Республики Тринидад и Тобаго

For the Republic of Tunisia

عن الجمهورية التونسية

突尼斯共和国代表

Por la República de Túnez

Pour la République tunisienne

От имени Тунисской Республики

[TAOUFIK SMIDA]

For the Republic of Turkey

عن جمهورية تركيا

土耳其共和国代表

Por la República de Turquía

Pour la République turque

От имени Турецкой Республики

For the Union of Soviet Socialist Republics

عن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية

苏维埃社会主义共和国联盟代表

Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques

От имени Союза Советских Социалистических Республик

[VLADIMIR SERGUÉEVITCH LAVROV]

For the Eastern Republic of Uruguay

عن جمهورية أوروغواي الشرقية

乌拉圭东岸共和国代表

Por la República Oriental del Uruguay

Pour la République orientale de l'Uruguay

От имени Восточной Республики Уругвай

For the Republic of Venezuela

عن جمهورية فنزويلا

委内瑞拉共和国代表

Por la República de Venezuela

Pour la République du Venezuela

От имени Республики Венесуэла

For the Socialist Republic of Viet Nam

عن جمهورية فيتنام الاشتراكية

越南社会主义共和国代表

Por la República Socialista de Viet Nam

Pour la République socialiste du Viet Nam

От имени Социалистической Республики Вьетнам



For the Yemen Arab Republic

عن جمهورية اليمن العربية

阿拉伯也门共和国代表

Por la República Árabe del Yemen

Pour la République arabe du Yémen

От имени Йеменской Арабской Республики

[HUSSINE M. ALMAGBALY]

14-2-1978

For the People's Democratic Republic of Yemen

عن جمهورية اليمن الشعبية الديمقراطية

也门民主人民共和国

Por la República Democrática Popular del Yemen

Pour la République démocratique populaire du Yémen

От имени Народно-Демократической Республики Йемен

For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

عن جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الاشتراكية

南斯拉夫社会主义联邦共和国代表

Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia

Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie

От имени Социалистической Федеративной Республики Югославия

[ELHAMI NIMANI]

For the Republic of Zaïre

عن جمهورية زائير

扎伊尔共和国代表

Por la República del Zaïre

Pour la République du Zaïre

От имени Республики Заир

For the Republic of Zambia

عن جمهورية زامبيا

赞比亚共和国代表

Por la República de Zambia

Pour la République de Zambie

От имени Республики Замбия

DECLARATIONS AND RESERVA-  
TIONS MADE UPON SIGNATURE

## ITALY

*[For the text of the declaration, see p. 430 of this volume.]*

## PORTUGAL

*[For the text of the declaration, see p. 431 of this volume.]*

## SPAIN

*[For the text of the declaration, see p. 431 of this volume.]*

UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN  
IRELANDDÉCLARATIONS ET RÉSERVES  
FAITES LORS DE LA SIGNATURE

## ITALIE

*[Pour le texte de la déclaration, voir p. 430 du présent volume.]*

## PORTUGAL

*[Pour le texte de la déclaration, voir p. 431 du présent volume.]*

## ESPAGNE

*[Pour le texte de la déclaration, voir p. 431 du présent volume.]*

ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

“On signing the Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of Non-international Armed Conflicts (Protocol II), the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that they have signed on the understanding that the provisions of the Protocol shall not apply to Southern Rhodesia unless and until the Government of the United Kingdom inform the depositary that they are in a position to ensure that the obligations imposed by the Protocol in respect of that territory can be fully implemented.”

## UNITED STATES OF AMERICA

“It is the understanding of the United States of America that the terms used in Part III of this Protocol which are the same as the terms defined in Article 8 of Protocol I shall so far as relevant be construed in the same sense as those definitions.”

Au moment de signer le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949, relatif à la protection des victimes de conflits armés non internationaux (Protocole II), le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare le faire en considérant que les dispositions du Protocole ne seront pas applicables à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas informé le dépositaire qu'il est en mesure d'assurer que les obligations imposées par le Protocole en ce qui concerne ce territoire pourront être pleinement respectées.

## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Les Etats-Unis d'Amérique considèrent que les termes utilisés au point III de ce Protocole, qui sont les mêmes que ceux définis dans l'article 8 du Protocole I, auront, dans la mesure du possible, le sens qui leur est donné dans ledit article.